Porównanie tłumaczeń Hioba 36:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Otwiera im ucho dla pouczenia i mówi, by odwrócili się od niegodziwości.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otwiera im ucho dla pouczeń i poleca odwrócić się od zła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Otwiera im ucho, aby *przyjęli* karę, i każe im odwrócić się od nieprawości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I otwiera im ucho, aby przyjęli karanie, a mówi, aby się nawrócili od nieprawości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odsłoni też ucho ich, aby karał, i będzie mówił, aby się nawrócili od nieprawości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otwiera im uszy na radę, namawia: od zła niech odstąpią! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otwiera im ucho dla przestrogi i wzywa ich, żeby się odwrócili od złości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I otwiera ich uszy na karcenie i każe im odstąpić od grzechu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otwiera ich uszy na upomnienie i stwierdza, że muszą zaprzestać niegodziwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otwiera ich uszy, aby ich upomnieć, zachęca, by od złego odstąpili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але праведного Він вислухає. І Він сказав, що вони повернуться від неправедности. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy otwiera im ucho, aby przyjęli przestrogę oraz każe im się odwrócić od niecności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I otworzy ich ucho na usilną zachętę, i powie, by zawrócili od tego, co nikczemne. |

1. 1) <x>220 33:16</x> [↑](#footnote-ref-2)